

« zurück blättern vor »

KAWAŁ subst. m., ab 1564. **1)** ‘bedeutender Teil einer Masse, eines Ganzen; großer Ausschnitt, Bruchstück, Fragment von etw.’ – ‘znaczna część jakiejś masy, całości, duży wycinek, urywek, fragment czegoś’: (vor 1673) 1930 Oble. 245 *Z ktorego tylko jak skoro wypalił, Nieprzyjacielskie działo z koł obalił I w poł zgruchotał, aż z niego latały Po różnych stronach niemałe kawały.* o vor 1693 Kom.Duch. 387 *Gdybym ją też na bigos podrobił w kawały I [z] tłuczą chartom zmieszał, pewnie specyjały Gończym bym psom uczynił, tak tu wiele sadła.* o 1790 Przyb.Luz. 299, L *Okrety iego wnet będą skruszone w kawały.* o vor 1808 L *Ma on kawał fortuny; t.i. dosyć wielką fortunę.* o 1834 PT VI 241-242, SJAM *W politykę jam nigdy bardzo się niewdawał, / Urzędując i orząc mojej ziemi kawał.* o (1841) 1949 Słow. Ben. 203, DOR *Jam z wolna serca mego rwał kawały, zamieniał w piorun i w twarz jemu ciskał.* o 1884 Jun.Mazur. 48, DOR *Na karbowego chodź do nas, będziesz miał kawał chleba do śmierci.* o (1889) 1914 Rodz.Dew. 44, DOR *Dwadzieścia lat upłynęło od chwili jego sieroctwa; kawał czasu, co się włóki powoli.* o (1935) 1936 Goj.Dziew. II 62, DOR *Mama wybiera się na piechotę taki kawał drogi, i w dodatku z bagażem.* o (1946) 1952 Bron.J. Siostrz. 36, DOR *Popracował tak do południa, kawał roboty odrobił.* o 1951 Żukr.Ziola 162, DOR *Ten psarski to jest kawał mężczyzny i chyba mu się spodobałam.* o 1954 Twórcz. 8 s.73, DOR *Nakładata gościom na talerze kopiasto, tłusto, a kielbasy nie żadne okrawki, lecz kawały takie, że wprost w miskach rozpychały kapustę na wszystkie strony.* – (SŁA), TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR. **2)** ‘witzige, oft zweideutige Anekdote, Witz’ – ‘dowcipna, często dwuznaczna anegdota, dowcip’: (1895) 1953 Berent Fach. 138, DOR *Słuchaj no pan, co ten tu wypisuje. Zobacz tylko, czy kobiet w bliskości nie ma, bo strasznie tłusty kawał.* o (1918) 1930 Strug Chim. II 170, DOR *Siedział, słuchał i przyświadczał, ale jeśli udało mu się z rzadka wsiąść swoje trzy grosze, był to zawsze jakiś kawał pierwszy klasy, jakiś dowcip ostry i niechybny.* o (1939) 1947 Pięt.Białow. 8, DOR *Usiłował (...) ratować sytuację opowiadaniem kawałów grubych i pieprznych, ale rezonansu, dalebóg, nie było żadnego.* o 1950 Lut.Próba 52, DOR *On zawsze jakiś kawał powie. Ale takie dowcipuszki można puszczać tylko w swoim towarzystwie.* – (SŁA), SW, LSP (przen.), DOR (pot.). **3)** ‘Veralberung, Betrügerei’ – ‘figiel, żart, psota, oszustwo’: 1871 Mucha nr 38 s.197, WIECZ *Kogo, u trzysta diabłów, wezmę ja “na kawał”?* o (1895) 1949 Żer.Opow. II 35, DOR *Nie, nie pojedę do żadnej Anglii – myślał pan Piotr.* – *Nie nas brać na kawał!* o (1951) 1952 Meis.Sams. 131, DOR *Tylko – bez kawałów, panie inżynierze – powiedział patrząc na niego spode łba.* – *Dajemy panu tydzień czasu, ale niech się panu nie zdaje, że nikt pana nie będzie pilnował.* – SW,

LSP (przen.), DOR (pot.). ◇ **Etym:** mnd. *kavele* subst. f., ‘zugerichtetes Holz; Losteil, Anteil’, MNDS. ◇ **Konk:** *część* subst. f., bel. seit vor 1400, STP, zuerst geb. CN, nur für Inh. 1; *dowcip* subst. m., bel. seit 1775–1806, L, zuerst geb. L, nur für Inh. 2; *farsa* subst. f., bel. seit 1878–1879, DOR, zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 3; *figiel* subst. m., bel. seit 1560, SPXVI, zuerst geb. CN, nur für Inh. 3; *psikus* subst. m., bel. seit 1775–1806, L, zuerst geb. CN, nur für Inh. 3; *ułomek* subst. m., bel. seit 1455, STP, zuerst geb. L, nur für Inh. 1; *żart* subst. m., bel. seit 1650, L, zuerst geb. L, nur für Inh. 2. ◇ **Der:** *kawatek* subst. m., 1564 *SienLek 26v*, SPXVI *Mocz lifowáty albo przylifowác / máiąc ná dnje káwátki białe okragte / [...] známionuie niemoc płucną*. Zuerst geb. TR, nur für Inh. 1; *kabatek* subst. m., 1588 *Calep 134b*, SPXVI, nur für Inh. 1; *kawatek* subst. m., 1775–1806 *Teat. 33 c 45, L Oto śmieszny kawatek*. ○ 1775–1806 *Teat. 21 172, L Tak to on zawsze ma swoje kawátki*. Zuerst geb. L, nur für Inh. 2, 3; *kawátkować* v. imp., ‘etw. in Stücke teilen, zerkleinern’, 1893 *Oppman Typy 46*, DOR, zuerst geb. SW, nur für Inh. 1; *kawátkowy* adj., ‘in Stücke zerteilt’, [hapax] 1950 *Wiedza 664 s.5*, DOR, zuerst geb. DOR, nur für Inh. 1. ♦ Für die Bedeutung ist von mnd. *kavel*, md. *kabel* (GRIMM) auszugehen, ursprünglich ‘Los; das zum Auslosen verwendete Stück Holz; der ausgeloste Anteil; usw.’, vgl. “auch die gemeindewiesen und andere gemeindestücke werden in *kabeln* getheilt und unter die nachbarn nach dem loose vertheilt” (ADELUNG; GRIMM). Zur Form vgl. auch das Verb *kaweln* ‘(Holz) austeilen’ in Pommern und Posen (GRIMM). Die ältesten polnischen Belege (1439–40) bezeichnen ‘ein Stück Acker’ oder ‘ein Stück Wiese’ (*particula prati*), erst 1450–1500 ‘abgeschnittenes Stück von einem Finger oder einem Ohr’. Vielleicht hat hier die Bedeutung ‘Stück Holz’ eine Rolle gespielt (‘abgeschnittenes Stück Holz’ → ‘abgeschnittenes Stück von etwas anderem’ → ‘Stück’). Mehrere Synonyme von *kawalec* bezeichnen ursprünglich ‘ein abgeschnittenes Stück’: *odcinek, odrzas, ucinek, zrzaz* (SPXVI). Die Variation / <w> im 15. Jh. und bis Ende des 16. Jhs. (noch bei *Calep[inus]* 1588, SPXVI) deutet auf eine doppelte Entlehnung hin, wohl im Norden und im Süden. Das mittelniederdeutsche / mitteldeutsche Wort wurde mit dem (ursprünglich diminutiven) Suffix *-ec* versehen, was wohl mit der Bedeutung ‘Stück von einem größeren Ganzen’ zu tun hat. Spätestens 1564 wurde durch Suffixwechsel die Ableitung *kawatek* gebildet (s.o.), erst um 1673 (s.o.) ist die Rückbildung *kawał* belegt (als Folge des Bedeutungswechsels des Suffixes *-ec*, SŁAWSKI SE). Dementsprechend notiert TROTZ *kawalec* unter *kawał*, so auch LINDE (s.o.), der für *kawalec* keine Belege hat. 1776 hält Dudz[ínski] *kawalec* für “eine verlängerte Form des Wortes *kawał*, die man eher in Versen als in Prosa verwenden sollte”. Inhalt 2 erscheint zunächst bei der Ableitung *kawatek*, wohl als Lehnübersetzung von nhd. *Stückchen*.

Das Wort *kawel* (*kawel*?) ‘Stück Feld einer bestimmten Größe’, zwischen 1579 und 1588 in ZapKościar fünfunddreißigmal belegt (SPXVI), ist eine lokale kaschubische Sonderentlehnung aus dem Niederdeutschen. Tsch. *kaval*, *kavalec* ‘großes Stück Brot, Fleisch, Fels’ fehlt bei GEBAUER und ist zum ersten Mal 1836 bei JUNGSMANN gebucht, kann also kein Vorbild für das Polnische gewesen sein. Für die Belege von 1439 bis 1776 vgl. †*kawalec*.

« zurück blättern vor »